

---

**Leitbild**  
Schweizer  
Heimatschutz

**Charte**  
Patrimoine  
suisse

**Profilo**  
Heimatschutz  
Svizzera



Christian Schwager



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMOINE SUISSE  
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA  
PROTECZIUN DA LA PATRIA

---

## Der Schweizer Heimatschutz

Der Schweizer Heimatschutz ist die führende Schweizer Non-Profit-Organisation im Bereich Baukultur. Wir sind ein Verein mit 27'000 Mitgliedern und Gönnern und bestehen seit 1905 als Dachorganisation von 25 kantonalen Sektionen. Wir setzen uns dafür ein, dass Baudenkmäler aus verschiedenen Epochen vor dem Abbruch bewahrt werden und weiterleben. Wir fördern aber auch zeitgemässe, gute Architektur bei Neubauten.

Jährlich verleihen wir einer Gemeinde den Wakkerpreis für ihre vorbildlichen Leistungen in der Siedlungsentwicklung und zeichnen mit dem Schulthess Gartenpreis eine aussergewöhnliche Arbeit auf dem Gebiet der Gartenkultur aus. Mit dem Verkauf des Schoggitalers unterstützen wir seit Jahrzehnten wegweisende Projekte in Heimat- und Naturschutz.

In unserem Heimatschutzzentrum in der Villa Patumbah in Zürich kann Baukultur hautnah erlebt werden. Und mit unserer Stiftung Ferien im Baudenkmal bieten wir Ferienwohnungen in ausgesuchten historischen Bauten in der ganzen Schweiz.

Unsere Publikationen informieren über unsere Aktivitäten und stellen die Schätze der Schweizer Baukultur vor.

---

**Titelseite:**  
**Schulthess Gartenpreis 2011,  
Brühlgutpark Winterthur (ZH)**

Der Schweizer Heimatschutz verleiht seit 1998 den Schulthess Gartenpreis für herausragende Leistungen auf dem Gebiet der Gartenkultur.

---

**Page de couverture:**  
**Prix Schulthess des jardins 2011,  
Brühlgutpark à Winterthour (ZH)**

Patrimoine suisse attribue chaque année depuis 1998 le Prix Schulthess des jardins à des projets remarquables de l'art paysager.

---

**Prima pagina:**  
**Premio Schulthess per i giardini 2011,  
parco Brühlgut di Winterthur (ZH)**

L'Heimatschutz Svizzera assegna dal 1998 il Premio Schulthess a chi ha fornito prestazioni di prim'ordine nel campo della cultura paesaggistica.

---

## Patrimoine suisse

Patrimoine suisse est la plus importante organisation suisse sans but lucratif active dans le domaine du patrimoine bâti. L'association, qui compte 27'000 membres et donateurs, a été créée en 1905 en tant qu'organisation faîtière de 25 sections cantonales. Nous nous engageons pour éviter la démolition de monuments de différentes époques et les faire revivre. Lors de la construction de nouveaux bâtiments, nous prônons une architecture contemporaine de qualité.

Nous décernons chaque année le Prix Wakker à une commune pour ses prestations exemplaires dans l'aménagement de son territoire. Le Prix Schulthess des jardins récompense des réalisations de qualité dans le domaine de l'art des jardins. Avec le produit de la vente de l'Écu d'or, nous soutenons depuis des décennies des projets exemplaires de protection du patrimoine bâti et de la nature.

Le «patrimoine à fleur de peau», c'est l'expérience proposée par la Maison du patrimoine dans la Villa Patumbah de Zurich. Nous louons aussi des logements de vacances aménagés dans des bâtiments historiques soigneusement sélectionnés dans toute la Suisse par notre fondation Vacances au cœur du Patrimoine.

Nos publications vous informent sur nos activités et présentent les trésors du patrimoine bâti en Suisse.

---

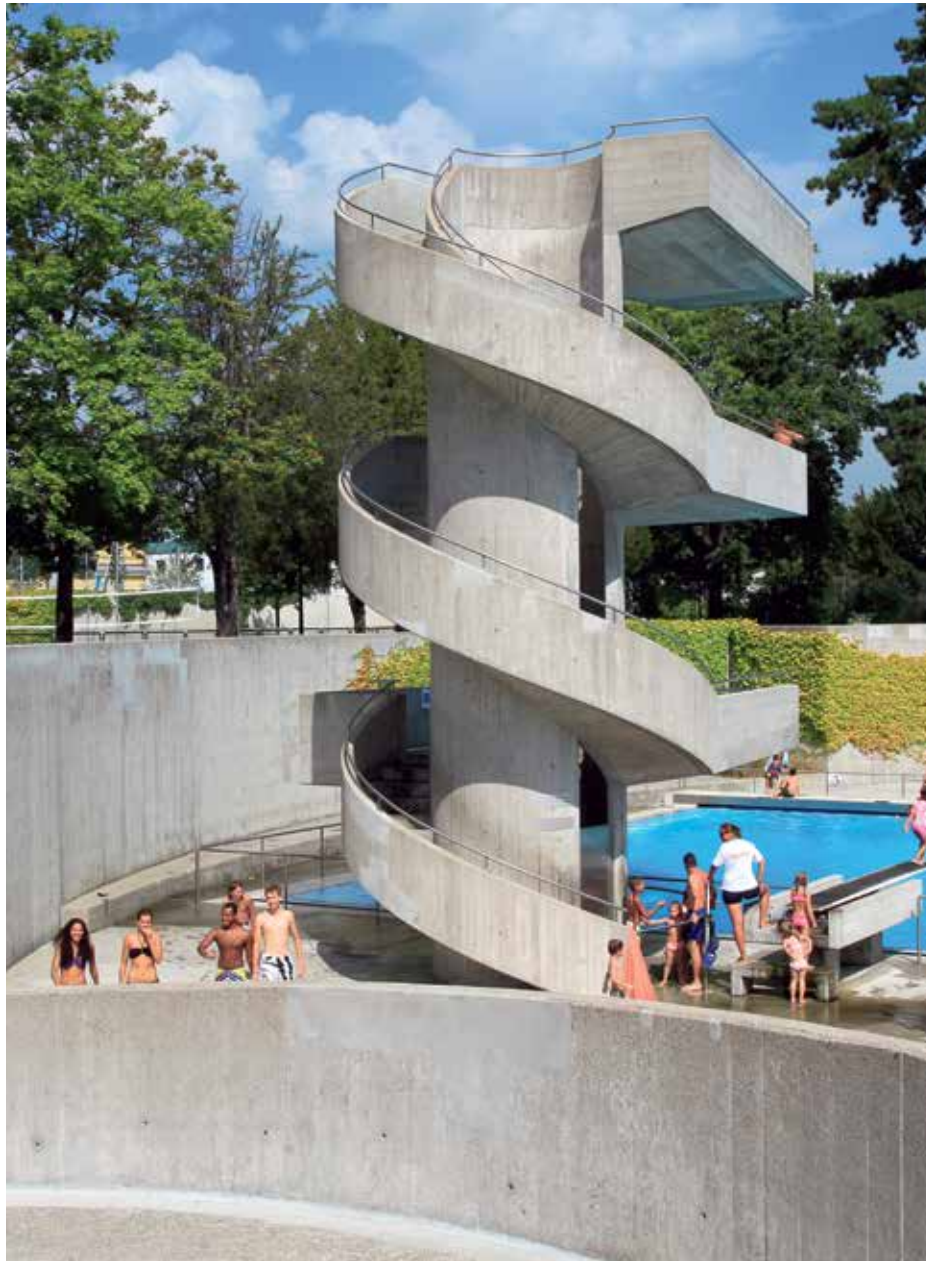
## L'Heimatschutz Svizzera

L'Heimatschutz Svizzera è la maggiore organizzazione elvetica operante a fini ideali nel campo della cultura architettonica. Nata nel 1905, è la struttura mantello di 25 sezioni cantonali e conta oggi 27'000 tra membri e sostenitori. Ci adoperiamo per salvare dalla distruzione monumenti storici e dar loro una nuova vita. Ci battiamo parimenti a favore di un'architettura moderna e di qualità.

Assegniamo ogni anno il Premio Wakker, riconoscimento attribuito a un Comune che ha saputo operare con sagacia e lungimiranza nell'ambito dello sviluppo urbano, e il Premio Schulthess per i giardini, che intende invece premiare chi ha fornito prestazioni di prim'ordine nel campo della cultura paesaggistica. Col provento della vendita del tallero, sosteniamo progetti meritevoli nell'ambito della protezione del patrimonio e della natura.

Il Centro Heimatschutz ubicato a Zurigo nella Villa Patumbah consente ai visitatori di vedere e capire la cultura architettonica.

La Fondazione Vacanze in edifici storici, nata su iniziativa dell'Heimatschutz Svizzera, offre appartamenti di vacanza in edifici storici di tutta la Svizzera. Le nostre pubblicazioni ragguagliano i lettori sulle nostre attività e presentano i molti tesori dell'architettura elvetica.



Schweizer Heimatschutz / Patrimoine suisse / Heimatschutz Svizzera

#### Schwimmbad in Lancy (GE)

Mit attraktiven Publikationen lädt der Schweizer Heimatschutz ein zum Entdecken wertvoller Baukultur.

#### Piscine à Lancy (GE)

Avec ses publications attrayantes, Patrimoine suisse invite à la découverte de l'architecture de qualité.

#### Piscina di Lancy (GE)

Le pubblicazioni dell'Heimatschutz Svizzera sono un invito a scoprire le realizzazioni più significative dell'architettura svizzera.

---

### Heimat

Der Schweizer Heimatschutz versteht Heimat als Vertrautheit mit einem bestimmten Ort oder Raum. Heimat entsteht dort, wo gelebt wird. Und wo gelebt wird, finden Veränderungen statt. Eine offene und andauernde Auseinandersetzung mit Neuem und mit Veränderungen ist unerlässlich.

Die Auseinandersetzung mit dem Wandel der Umwelt, mit der Gestaltung des Raumes und mit den zeitbedingten Grenzen unserer Vorstellungen trägt wesentlich zur Bestimmung der Heimat bei. Die Definition von Heimat ist jedoch sehr individuell und geht weit über die Vertrautheit mit einem Ort oder Raum hinaus.

---

### Patrimoine

Pour Patrimoine suisse, la notion de patrimoine est liée au caractère d'une région ou d'un lieu déterminé. Or, par définition, tous les lieux de vie et d'activité sont sujets à devenir patrimoine. Face aux changements et aux nouveautés, l'association adopte une attitude ouverte.

La sauvegarde du patrimoine exige une réflexion qui porte sur les transformations de notre environnement, sur l'aménagement de nos espaces et sur le caractère éphémère de nos concepts. La définition du patrimoine est cependant individuelle et s'étend au-delà du sentiment d'appartenance à une région ou un lieu.

---

### Patria

L'Heimatschutz Svizzera intende la patria come la consapevolezza di appartenenza a un luogo e a uno spazio. La patria esiste dove c'è vita. La vita, in perenne mutamento, implica una relazione costante con il suo svolgimento, con il nuovo e con il diverso: confrontarsi in modo aperto risulta dunque essere indispensabile.

La definizione di patria ha un carattere individuale, può essere estesa ben oltre il sentimento d'appartenenza. Infatti, la riflessione sulle trasformazioni dell'ambiente in cui viviamo, gli interventi nello spazio e i limiti temporali del nostro pensiero contribuiscono in maniera importante a svilupparne la nozione.

---

## Erhalten

Der Schweizer Heimatschutz versteht sich als Anwalt des gebauten Erbes in städtischen und in ländlichen Räumen, aber auch als Anwalt der Landschaft. Er setzt sich für die Erhaltung, die Pflege und die sinnvolle Nutzung von Werken ein, die sich durch Qualität auszeichnen.

Wir sind uns der Leistungen der Vergangenheit mit ihrer kulturellen Vielfalt bewusst. Um Bauten zu erhalten, suchen wir zukunftstaugliche Lösungen. Der Einbezug von schützenswerten Objekten in das Alltagsleben ist uns wichtiger als die reine Konservierung. Deshalb beschäftigen wir uns vermehrt mit Fragen der Umnutzung. Die Berücksichtigung wirtschaftlicher Aspekte schliesst einen behutsamen Umgang mit wertvoller Bausubstanz nicht aus. In der Zusammenarbeit mit der Denkmalpflege ist Unterstützung wichtiger als Kritik.

---

## Conservation

Patrimoine suisse se veut l'avocat du patrimoine bâti dans les espaces urbains et ruraux, ainsi que du paysage. L'association s'engage pour la conservation, l'entretien et l'utilisation judicieuse d'ouvrages de qualité.

Patrimoine suisse est conscient de la diversité culturelle des réalisations du passé. L'association recherche des solutions ingénieuses pour la conservation du patrimoine et son adaptation au présent. Elle favorise l'intégration dans la vie quotidienne des objets dignes de protection plutôt que leur conservation pure et simple. Elle consacre donc beaucoup d'attention aux questions de reconversion. La prise en considération des aspects économiques n'exclut pas un traitement respectueux des objets dignes de protection. Dans ses rapports avec les organes de la conservation des monuments et des sites, l'association privilégie le soutien, même critique, à la confrontation.

---

## Conservazione

L'Heimatschutz Svizzera si pone come avvocato del patrimonio costruito dello spazio urbano, dello spazio rurale e del paesaggio. Esso si impegna per la conservazione, la cura e l'uso congruo delle opere che si distinguono per la loro qualità.

Siamo coscienti delle realizzazioni del passato e della molteplicità culturale che testimoniano. Per conservarle, cerchiamo soluzioni che possano essere valide anche nel futuro. Più che l'intervento di mera conservazione, è per noi importante l'intervento d'integrazione degli oggetti meritevoli nella realtà quotidiana. Per questa ragione, ci occupiamo con crescente impegno dei cambiamenti delle destinazioni d'uso. Riteniamo che tener conto degli aspetti economici non escluda una relazione rispettosa con il patrimonio da conservare. Nell'ambito della collaborazione con i servizi attivi nella tutela dei beni monumentali e ambientali, privilegiamo il sostegno alla critica.



Christoph Dilli

---

### Schoggitaler

Der Schweizer Heimatschutz und Pro Natura engagieren sich mit dem Verkauf der Schoggitaler seit 1946 für den Erhalt von Naturräumen, Kulturlandschaften und Baudenkmalern.

---

### Ecu d'or

Avec la vente de l'Ecu d'or, Patrimoine suisse et Pro Natura se mobilisent depuis 1946 en faveur de la préservation de la nature, des paysages et des monuments.

---

### Tallero d'oro

Con la vendita del tallero d'oro, l'Heimatschutz Svizzera e Pro Natura si battono dal 1946 per la conservazione degli spazi naturali, dei paesaggi antropici e dei monumenti storici.



#### Eidgenössische Oberzolldirektion in Bern

Der Schweizer Heimatschutz macht sich stark für den Erhalt von wertvollen Baudenkmalern aus allen Epochen, auch für Bauten aus den 1950er-Jahren.

#### Direction générale des douanes à Berne

Patrimoine suisse s'engage résolument en faveur de la conservation des monuments de valeur de toutes les époques, y compris des années 1950.

#### Direzione generale delle dogane a Berna

L'Heimatschutz Svizzera si prodiga per la conservazione di beni architettonici significativi di tutte le epoche, compresi quelli costruiti negli anni Cinquanta.

### Weiterbauen

Der Schweizer Heimatschutz begleitet die Weiterentwicklung der gebauten Umwelt. Seine Aufmerksamkeit erstreckt sich auf alle Aspekte des Bauens und des damit verbundenen Lebens.

Was wir heute bauen, ist Heimat von morgen. Bauen soll nicht nur die Werte der Gesellschaft ausdrücken, sondern auch das Wohlbefinden des Einzelnen berücksichtigen. Die Auseinandersetzung mit dem baulichen Wandel der Umwelt soll von einem aufgeschlossenen und zukunftsorientierten Denken und Handeln geprägt sein. Wir helfen mit bei der Suche nach Lösungen für neue Probleme.

### Développement

Patrimoine suisse suit l'évolution de l'environnement construit et garde un œil attentif sur tous les aspects de la construction et le mode de vie qui leur est associé.

Les constructions réalisées aujourd'hui constituent le patrimoine de demain. Elles doivent non seulement refléter les idées du temps, mais aussi tenir compte de la qualité de vie des individus. Faire face au défi que constitue l'urbanisation de notre environnement exige une réflexion et une action ouvertes et orientées vers l'avenir. L'association participe à la recherche de solutions aux problèmes nouveaux.

### Evoluzione

L'Heimatschutz Svizzera segue l'evoluzione dell'ambiente costruito ponendo l'attenzione su tutti gli aspetti del costruire e della sua vitalità intrinseca.

Ciò che noi costruiamo oggi sarà la patria del domani. Costruire significa esprimere i valori della società odierna tenendo pure conto del benessere del singolo. Intendiamo il confronto con le trasformazioni del territorio in modo aperto e rivolto al futuro, ragione per la quale partecipiamo alla ricerca di soluzioni ai problemi che vanno via via formandosi.

---

## Gestalten

Der Schweizer Heimatschutz befasst sich im besonderen mit Fragen der Gestaltung. Dabei bietet er sich an als fachkundiger Helfer und kritischer Begleiter bei Bauvorhaben aller Art. Der Anonymisierung der gebauten Umwelt tritt er entgegen. Er fördert Qualität.

Der Mensch schafft mit Bauen und mit seinen schöpferischen Fähigkeiten Kultur. Bauherren und Architekten werden mit ihren Werken identifiziert. Wir verlangen, dass die Architektur auf das räumliche, historische und gesellschaftliche Umfeld reagiert und von Qualität geprägt ist. Qualität fördern kann auch heissen, auf ein Vorhaben zu verzichten.

---

## Forme

Patrimoine suisse se préoccupe également des questions de forme. L'association offre son avis critique et ses compétences spécialisées pour tout projet de construction. Elle s'oppose à l'anonymat du milieu bâti. Elle encourage les projets de qualité.

L'acte de construire est un fait culturel. Les maîtres d'ouvrage et les architectes sont identifiés à leurs œuvres. L'association préconise une architecture de qualité qui dialogue avec les caractéristiques spatiales, historiques et sociales. Au nom de la qualité, on peut être aussi amené à renoncer à un projet.

---

## Aspetti formali

L'Heimatschutz Svizzera si occupa in modo particolare delle questioni formali del costruire e si offre come consulente e critico durante l'elaborazione di progetti architettonici e urbanistici. Esso combatte la globalizzazione anonima del territorio incoraggiando la qualità dell'edificare.

L'uomo produce cultura tramite la qualità del suo operato. Ci adoperiamo perché l'architettura interagisca con gli spazi territoriali, storici e sociali, diventando un'architettura di qualità. Tendere alla ricerca della qualità significa anche saper rinunciare a un progetto.



Tobias Dimmler

---

**Place du Marché, Renens (VD)**  
Der Schweizer Heimatschutz setzt sich mit Veranstaltungen, politischen Stellungnahmen und Publikationen für die Pflege des öffentlichen Raums ein.

---

**Place du Marché, Renens (VD)**  
Au travers de manifestations, de prises de position politiques et de publications, Patrimoine suisse agit pour la mise en valeur des espaces publics.

---

**Place du Marché, Renens (VD)**  
L'Heimatschutz Svizzera incoraggia a preservare gli spazi pubblici organizzando manifestazioni, prendendo posizioni politiche e pubblicando stampati di vario genere.



#### Türalihus in Valendas (GR)

Die Stiftung Ferien im Baudenkmal wurde anlässlich des 100-Jahr-Jubiläums des Schweizer Heimatschutzes im Jahr 2005 gegründet.

#### Türalihus à Valendas (GR)

La fondation Vacances au cœur du Patrimoine a été fondée en 2005 à l'occasion du centenaire de Patrimoine suisse.

#### Türalihus a Valendas (GR)

La Fondazione Vacanze in edifici storici è stata creata nel 2005 in occasione del centesimo dell'Heimatschutz Svizzera.

#### Wahrnehmen von öffentlichen Interessen

Der Schweizer Heimatschutz betrachtet Bauen und Gestalten als Fragen von öffentlichem Interesse. Er setzt sich für diese öffentlichen Interessen ein und vertritt sie gegen einseitige Betrachtungsweisen.

Was gebaut wird, wird in der Regel von der Allgemeinheit wahrgenommen und rückt damit ins öffentliche Interesse. Doch der Anspruch, dieses zu vertreten, rechtfertigt sich nur, wenn unsere Haltung immer wieder durch eine kritische Diskussion hinterfragt wird. Wir verpflichten uns, die gegenseitige Verständigung in unterschiedlichen Standpunkten zu fördern.

#### Prise en compte de l'intérêt général

Patrimoine suisse considère que l'architecture et l'urbanisme sont d'intérêt général. L'association s'engage pour la sauvegarde de cet intérêt général et le défend vis-à-vis des intérêts particuliers.

Toute construction est généralement perceptible par la collectivité; elle relève à ce titre de l'intérêt général. Le droit qu'a Patrimoine suisse de représenter cet intérêt général ne se justifie que si l'association prend part à une discussion critique. Patrimoine suisse s'engage donc à promouvoir la négociation entre défenseurs de points de vue opposés.

#### Difesa dell'interesse generale

L'Heimatschutz Svizzera considera le questioni del costruire e quelle formali d'interesse generale, e si impegna a difenderle nei confronti dell'interesse particolare.

Quanto edificato diventa visibile a tutti e quindi d'interesse pubblico. La pretesa di rappresentare l'interesse pubblico si giustifica sempre e soltanto se basata su una discussione democratica. È per questo motivo che cerchiamo di favorire la comprensione tra punti di vista diversi.



---

### Funktion als Vermittler

Der Schweizer Heimatschutz vermittelt zwischen der breiten Öffentlichkeit und der Fachwelt. Kulturelles und architektonisches Erbe sollen im allgemeinen Bewusstsein mehr Platz einnehmen.

Fachwelt und Allgemeinheit sprechen oft unterschiedliche Sprachen. Wir tragen dazu bei, die verschiedenen Ansichten einander näher zu bringen. Dieser Dialog stellt ein Schlüssel dafür dar, dass eine Gesellschaft dem kulturellen und architektonischen Erbe den gebührenden Platz im öffentlichen Bewusstsein geben kann.

---

### Médiation

Patrimoine suisse se veut le médiateur entre le grand public et les spécialistes pour que le patrimoine culturel occupe une place plus importante dans la conscience collective.

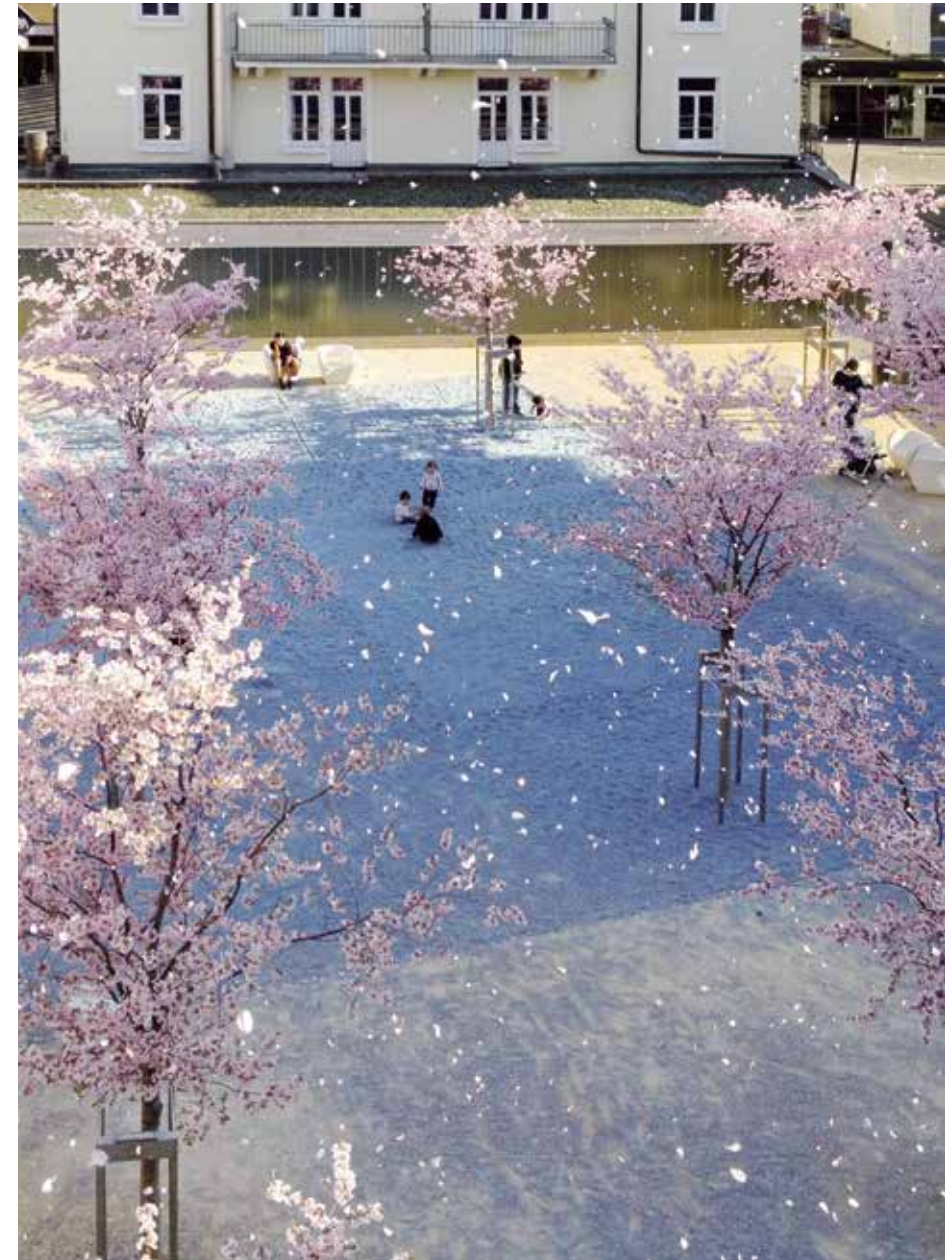
Souvent, les spécialistes et le grand public ne parlent pas le même langage. Patrimoine suisse efforce d'y remédier. Par le dialogue, il s'agit de donner à l'héritage culturel sa place dans la conscience collective.

---

### Funzione d'intermediario

L'Heimatschutz Svizzera interpreta un ruolo d'intermediario tra l'opinione pubblica e gli specialisti. Il patrimonio culturale e architettonico dovrebbe meritare più considerazione nella coscienza collettiva.

Gli specialisti utilizzano spesso un linguaggio difficilmente comprensibile al pubblico. Noi ci adoperiamo affinché le posizioni di specialisti e pubblico vengano ravvicinate. Il dialogo rappresenta infatti un mezzo per prendere coscienza dell'importanza che va data al patrimonio culturale e architettonico.



Damien Gross

---

#### Rue des Remparts in Sitten (VS)

Der Schweizer Heimatschutz vergibt jährlich einer politischen Gemeinde den renommierten Wakkerpreis. 2013 wurde die Stadt Sitten (VS) ausgezeichnet.

---

#### Rue des Remparts à Sion (VS)

Patrimoine suisse décerne chaque année le prestigieux Prix Wakker à une commune. La Ville de Sion (VS) a été distinguée en 2013.

---

#### Rue des Remparts a Sion (VS)

L'Heimatschutz Svizzera assegna ogni anno l'ambito Premio Wakker a un Comune politico. Il riconoscimento per il 2013 è andato alla Città di Sion (VS).

---

### Kompetent und offen

Der Schweizer Heimatschutz ist fachlich kompetent, gibt sich offen und gesprächsbereit. Er bringt seine Interessen gezielt und frühzeitig ein.

Sachkompetenz wird für eine ernsthafte Verhandlungsführung vorausgesetzt. Gesprächsbereitschaft, Toleranz, Solidarität und gegenseitige Achtung sind uns wichtig. Wir verhalten uns beispielhaft, besonders dann, wenn Konflikte auszutragen sind.

---

### Compétence et ouverture

Patrimoine suisse dispose d'un savoir-faire spécialisé. Il est ouvert à la discussion et fait valoir clairement ses intérêts dès le début des procédures.

La maîtrise de compétences spécialisées est une exigence absolue pour la conduite sérieuse de pourparlers et de négociations. Le sens du dialogue, la tolérance, la solidarité et le respect d'autrui sont des valeurs essentielles aux yeux de l'association. Elle s'efforce d'adopter un comportement qui puisse avoir valeur d'exemple notamment dans le règlement de conflits.

---

### Competenza e disponibilità

L'Heimatschutz Svizzera possiede competenze specialistiche, è aperto e disponibile al dialogo. Esso fa valere i propri interessi in modo mirato e con tempestività.

La competenza specialistica è un presupposto fondamentale della mediazione durante le discussioni. Riteniamo che la disponibilità al dialogo, la tolleranza, la solidarietà e il rispetto verso gli altri appianino i conflitti; questi valori sono alla base del nostro agire.



---

**Heimatschutzzentrum in Zürich**  
Das Heimatschutzzentrum in der Villa Patumbah lässt in seiner Dauerausstellung Baukultur hautnah erleben.

---

**Maison du patrimoine à Zurich**  
L'exposition permanente de la Maison du patrimoine, à la Villa Patumbah, invite à vivre le patrimoine à fleur de peau.

---

**Centro Heimatschutz a Zurigo**  
L'esposizione permanente al Centro Heimatschutz consente ai visitatori di vedere e capire la cultura architettonica.



#### Unternehmen Mitte in Basel

In seinen Publikation stellt der Schweizer Heimatschutz Perlen der Baukultur vor, darunter die schönsten Hotels, Cafés oder Tea-Rooms aus der ganzen Schweiz.

#### Unternehmen Mitte à Bâle

Patrimoine suisse présente dans ses publications des perles du patrimoine bâti, parmi lesquelles les plus beaux hôtels, cafés ou tea-rooms de Suisse.

#### Unternehmen Mitte a Basilea

La pubblicazione dell'Heimatschutz Svizzera presenta le gemme della cultura architettonica – caffè, sale da tè, alberghi e altri manufatti significativi.

#### Verantwortung der Politik

Der Schweizer Heimatschutz fordert, dass Behörden und Politik ihre Verantwortung am gebauten Raum wahrnehmen.

Wir erwarten ein beispielhaftes Vorgehen von Behörden und Politik, insbesondere bei Planungs- und Bauvorhaben der öffentlichen Hand, aber auch gegenüber Dritten. Ebenso erwarten wir Verantwortungsbewusstsein bezüglich kultureller Werte sowie Offenheit gegenüber Neuerungen und den Anliegen schwächerer Personengruppen.

#### Responsabilité des autorités

Patrimoine suisse invite les autorités et les politiciens à adopter une attitude responsable vis-à-vis du milieu bâti.

Patrimoine suisse attend une attitude exemplaire de la part des autorités administratives et politiques, notamment en ce qui concerne les projets d'aménagement et de construction publics et privés. De même, l'association attend de leur part une attitude responsable envers les biens culturels et une ouverture aux innovations et aux intérêts des plus faibles.

#### Responsabilità politica

L'Heimatschutz Svizzera invita le autorità politiche ad assumere un atteggiamento responsabile nei confronti dello spazio costruito.

Auspichiamo che le autorità politiche mantengano un atteggiamento responsabile sia nelle questioni pianificatorie ed edilizie di carattere pubblico sia verso terzi. Ci aspettiamo da esse consapevolezza e senso di responsabilità verso i valori culturali, così come apertura verso il nuovo e considerazione dei gruppi più deboli.

---

**Umgang  
mit Ressourcen**

Der Schweizer Heimatschutz setzt sich für einen sparsamen Umgang mit materiellen Ressourcen ein.

Boden, Luft und Wasser, nicht erneuerbare Energien, aber auch das bauliche Erbe sind beschränkte Güter. Mit diesen Gütern muss ein Umgang gepflegt werden, der ihre Nutzung auch in der fernen Zukunft zulässt. Wir unterstützen daher Bestrebungen nach intelligenten und in ihren Auswirkungen überschaubaren Lösungen.

---

**Gestion des ressources**

Patrimoine suisse s'engage en faveur d'une utilisation économe des ressources.

A l'image du sol, de l'air, de l'eau et des énergies non renouvelables, le patrimoine est un bien existant en quantité limitée. Il faut par conséquent veiller à ménager ces ressources de façon à laisser aux générations futures la possibilité de les utiliser. Patrimoine suisse encourage donc les solutions ingénieuses dont les conséquences sont maîtrisables.

---

**Utilizzazione delle risorse**

L'Heimatschutz Svizzera auspica un uso parsimonioso delle risorse.

Il suolo, l'aria, l'acqua, le energie non rinnovabili e il patrimonio edilizio sono beni esistenti in quantità limitata. Occorre dunque agire con rispetto, affinché le generazioni future possano godere. Per questo motivo, sosteniamo lo sforzo progettuale verso soluzioni intelligenti, le cui conseguenze siano gestibili anche in futuro.



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMOINE SUISSE  
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA  
PROTECCIUN DA LA PATRIA



---

**Schweizer Heimatschutz**  
Villa Patumbah  
Zollikerstrasse 128  
8008 Zürich  
August, 2015

---

T 044 254 57 00, F 044 252 28 70  
[www.heimatschutz.ch](http://www.heimatschutz.ch)  
[www.patrimoinesusse.ch](http://www.patrimoinesusse.ch)  
[info@heimatschutz.ch](mailto:info@heimatschutz.ch)  
[info@patrimoinesusse.ch](mailto:info@patrimoinesusse.ch)